



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

CBD/COP/14/9/Add.2
10 November 2018

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会
第十四届会议
2018年11月17日至29日，埃及沙姆沙伊赫
临时议程项目17

与自然和谐相处的办法和筹备工作：互动对话背景文件

执行秘书的说明

导言

1. 根据第XII/31号决定通过的缔约方大会多年期工作方案，缔约方大会将在其第十四届会议上审议“生物多样性2050年远景的长期战略方向以及与自然和谐相处的办法”等。缔约方大会第十三届会议请执行秘书在为议程项目“与自然和谐相处的办法”编制文件时，考虑到缔约方大会第十三届会议根据第XII/2 C号决定召开的关于该专题的互动对话的成果以及缔约方、其他国家政府、土著人民和地方社区以及有关组织提供的信息。
2. 本文件在第一节中审查了《公约》及相关进程下的“与自然和谐相处”的概念。第二节提供了在缔约方大会第十四届会议上进行互动对话的方法。第三节列出了相关的资源材料。附件审议了国际法和相关专题的新发展，包括自然法学、人权和生物多样性（特别关注儿童）以及自然和文化，包括斯里兰卡关于自然和文化的案例研究和中国对生态文明理念的看法。

一. 背景：与自然和谐相处

3. 《2011-2020年生物多样性战略计划》包括“与自然和谐相处”的世界的愿景，“到2050年，生物多样性受到重视、得到保护、恢复和合理使用，维护生态系统服务，实现一个可持续的健康地球，所有人都能共享重要的惠益”。
4. 科学、技术和工艺咨询附属机构第二十一次会议指出，战略计划的2050年愿景仍然具有现实意义，应在《2011-2020年生物多样性战略计划》的任何后续行动中加以考虑。科咨机构的结论是，2050年愿景包含了可以转化为生物多样性的长期目标的要素，并为讨论2030年可能的生物多样性目标提供背景，作为2020年后全球生物多样性框架的一部分。此外，执行问题附属机构在其第二次会议上得出结论，2020年后全球生物多样性框架需要与实现2050年愿景所需的转型变革面临的挑战相称。

* CBD/COP/14/1。

5. “与自然和谐相处”意味着人类生活在生态限度范围之内，地球将继续为后代提供生物多样性。
6. 在审议实现这一愿景的办法时，可以考虑以下方面：
 - (a) 生态系统办法，作为《公约》下行动的主要框架，即第V/6号决定中的生态系统办法；
 - (b) 第X/2号决定通过的《2011-2020年生物多样性战略计划》的目标、指标和支持措施；
 - (c) 2030年可持续发展议程；
 - (d) 各缔约方、土著人民和地方社区以及利益攸关方的观点和展望，包括世界观。
7. 缔约方、土著人民和地方社区以及利益攸关方已经提请注意若干办法。“与自然和谐相处”战略计划愿景的主题是以日本（缔约方大会第十届会议东道国）在制定战略计划磋商期间提出的建议为依据的。比如，一些缔约方和土著人民强调必须尊重“地球母亲”以便与自然和谐相处。比如，题为“我们希望的未来”的联合国可持续发展大会（2012年）的成果文件¹称：“我们认识到，地球及其生态系统是我们的家园，‘地球母亲’是许多国家和地区的共同表述，我们注意到一些国家在促进可持续发展的背景下承认自然的权利。”

二. 对话

8. 建议对话方法应由专家小组在全体会议介绍，然后同与会者进行互动对话，由主席团代表或执行秘书主持。至少分配一小时用于互动对话。
9. 执行秘书将邀请一个地域和性别均衡的专家小组介绍“与自然和谐相处”的一系列不同看法。专家小组成员可以来自缔约方、土著人民和地方社区以及科学界。以下专家同意在本次会议上为对话做出贡献：
 - (a) Anne Nuorgam女士来自北极地区（芬兰），是联合国土著问题常设论坛的独立专家和副主席，她将就人权和生物多样性发言；
 - (b) 来自法国巴黎南部大学的Paul Leadley教授，是一位研究全球变化对生物多样性和生态系统功能的影响的科学模型专家，并且是政府间科学政策平台（IPBES）、气候专委会（IPCC）和《全球生物多样性展望》（GBO）的撰稿人，他将谈及通向2050年愿景的路径；
 - (c) 来自菲律宾的土著青年专家Josefa Tauli女士将提供青年的观点；
 - (d) 中国科学院动物研究所动物生态学和保护生物学专家Fuwen Weil教授，将就生态文明概念发言。
10. 小组成员将讨论以下问题：

- (a) 不同和多样化的世界观如何为实现《2011-2020年生物多样性战略计划》的2050愿景和2030年可持续发展议程的行动提供信息？
- (b) 在2020年后的时代，可以采取哪些不同层次的行动来实现自然和文化的和解？

¹ 参见联合国大会第66/288号决议。

(c) 考虑到多种和/或不同的观点，基于权利的办法和其他法律办法如何能促进与自然和谐相处？

(d) 科学如何与传统知识共同为与自然和谐相处的办法提供信息？

11. 专家发言后，会有机会问答，并进行互动讨论。根据惯例，关于对话的摘要报告将作为缔约方大会第十四届会议报告的附件。

12. 对话的成果可为缔约方大会第十五次会议的筹备工作，包括制定2020年后生物多样性框架提供信息。

三. 资源材料

13. 以下资料为本主题提供了有用的背景：

(a) 缔约方大会第十三届会议互动对话的成果；²

(b) 大会关于与自然和谐相处的一系列对话的报告；³

(c) 科学、技术和工艺咨询附属机构第二十一次会议关于2050年愿景的设想的结论；⁴

(d) 下文附件中提供的进一步背景材料。

² 对话报告，参见 CBD/COP/13/9 会前文件和 CBD/COP/13/25，附件三

³ 关于对话会议和决议的报告见：<http://www.harmonywithnatureun.org/documents.html>.

⁴ 见决定草案汇编（CBD/COP/14/2）中转载的建议 XXI/1 附件。

附件

一. 国际法和相关主题的发展

A. 人权和生物多样性

享有安全、清洁、健康和可持续的环境的人权

1. 2012年3月，联合国人权理事会确定了一名独立专家的任务是研究与享有安全、清洁、健康和可持续的环境有关的人权义务，查明和推广最佳做法。⁵ 约翰·H·诺克斯于2012年被任命为独立专家，而后在2015年至2018年期间担任同一问题的特别报告员。

2. 独立专家通过研究和磋商确定了与环境有关的人权义务，并查明了良好做法。为便于执行，特别报告员在其最后报告中提出了关于人权与环境的16项框架原则及相关评注。⁶ 前两项原则明确表达了人权与环境的相互依存关系：

框架原则1：各国应确保安全、清洁、健康和可持续的环境，以尊重、保护和落实人权。

框架原则2：各国应尊重、保护和落实人权，以确保安全、清洁、健康和可持续的环境。⁷

3. 生命权、享有能达到的最高标准的身心健康、适当生活水准、适足的食物、安全的饮水和卫生设施、住房、文化生活参与和发展，都是依赖安全、清洁、健康和可持续的环境充分享受人权的例子。反之，人权，如表达和结社自由权，教育和信息权以及参与和获得有效补救的权利都是有效保护环境所需要的。⁸ 有赖环境的这些权利集群，间接指出从人权角度看“与自然和谐相处”是怎样的。

4. 换句话说，健康的环境支持人权，尊重人权可保护自然。因此，与自然和谐相处需要以促进自然权利和人权为基础，因为这些权利是互补和相互依存的。承认享有安全、清洁、健康和可持续环境的人权，巩固了这种互补性。为此，特别报告员在其上一份报告中建议，在全球文书中承认享有健康环境的人权。⁹

5. 健康环境的人权具有全球共鸣，因为环境退化对全世界的每个人都有人权影响。尽管如此，正如框架原则14所述，某些群体比其他群体更容易受到环境损害的影响或面临环境损害的风险。该报告指出妇女、儿童、生活在贫困中的人、土著人民和地方社区成员、老年人、残疾人、少数族裔、少数种族或其他少数群体以及流离失所者，是与环境损害有关的弱势群体。因此，需要采取额外措施和考虑，以保护这些群体的人权。¹⁰

B. 儿童权利和自然

6. 儿童享有健康环境的权利与《生物多样性公约》的愿景相关，即到2050年，人类将与自然和谐共处，因为今天的许多儿童将在2050年成为中年人。此外，环境损害影响儿童

⁵ 人权理事会第19/10号决议。

⁶ A/HRC/37/59。

⁷ 同上，第7页。

⁸ A/HRC/37/59。

⁹ 同上。

¹⁰ 同上。

在现在和将来享有人权的能力。如上所述，儿童特别容易受到环境为害的影响，可能会产生长期影响。世界卫生组织估计，2015年发生的590万起5岁以下儿童死亡事件之中的26%和同一年龄组遭受疾病总数的25%，是由环境暴露造成的。¹¹从长远来看，暴露还可能导致身体和认知发展中断和损伤，这可能会阻止儿童在未来享受其人权。

7. 空气和水污染、气候变化、化学废料以及丧失生物多样性和享受大自然，对儿童享有生命、健康和发展、适当生活水准以及游戏和娱乐权利产生了负面影响。¹²由于身体和器官的体积较小，以及他们的免疫系统仍在发展中，儿童更容易受到空气和水中有毒物质、化学物质和感染的影响。除了对生命和健康的直接威胁外，一些肠道和寄生虫感染还会阻碍营养素的吸收，对儿童的成长以及身体和智力发育产生负面影响。¹³

8. 儿童也更容易受到气候变化的影响，从极端天气事件到粮食不安全，以及丧失生物多样性和享受大自然。例如，微生物多样性丧失对健康免疫系统的发展产生负面影响，缺乏与自然的接触会对心理健康产生负面影响。¹⁴气候变化和生物多样性丧失都是长期的环境问题，具有累积效应；为此，今天作出的决定对儿童比对成年人产生的影响大得多。¹⁵因此，儿童在发展与自然的和谐关系方面具有特别重要的地位。

9. 在这方面，各国在儿童和环境方面的人权义务尤为重要。儿童需要获得环境教育和信息，以便帮助长期保护自然。在评估环境影响时，必须将环境对儿童的影响包括在内。由于儿童在环境中拥有高风险，因此应便利他们参与环境决策，并考虑他们的观点。儿童还应可因环境损害他们享有人权而诉诸司法，特别是允许他们提起集体诉讼。¹⁶

10. 总之，通过人权办法构架人类与自然的关系，其中包括对儿童权利的特殊考虑，将促进现在和将来与自然和谐相处。虽然没有具体考虑未来世代，但尊重和保护儿童与环境有关的人权将有助于实现可持续发展。

C. 土著权利和生物多样性保护

11. 人权与环境的相互依存也与保护和可持续利用生物多样性有关。充分享有上述人权，例如健康权、充足食物权和发展权，有赖于健康的生态系统提供生态系统服务，这些生态系统得到生物多样性的支持。¹⁷因此，保护生物多样性也意味着保护依赖这些服务的人民的人权。与避免环境损害一样，保护生物多样性需要行使人权，例如信息权和参与权。¹⁸因此，人权和生物多样性保护具有内在联系。

12. 从这个意义上讲，生物多样性保护的人权办法与生态系统办法相似，承认人类与生态系统之间的相互依存关系。土著人民和地方社区与自然保持着特别密切的关系，因为他

¹¹ 世界卫生组织，“不要污染我们未来！污染对儿童健康的影响”（2017年日内瓦）。

¹² A/HRC/37/58。

¹³ 世界卫生组织，继承一个可持续的世界？儿童健康和环境地图（2017年日内瓦）。

¹⁴ Paul Sandifer、Ariana Sutton-Grier 和 Bethney Ward 著，“自然、生物多样性、生态系统服务、同人类健康和福祉之间联系的探讨”，生态系统服务，第12卷（2015年4月）。

¹⁵ A/HRC/37/58。

¹⁶ 同上。

¹⁷ A/HRC/34/49。

¹⁸ 同上。

们直接依靠自然生态系统来实现物质、文化和精神生存。因此，土著人民和地方社区被确定为与环境损害有关的弱势群体。¹⁹

13. 尽管如此，对人权的考虑不仅需要从环境损害，还需要从环境保护来着眼。事实上，正如土著人民权利问题特别报告员维多利亚·陶里 - 科鲁兹所查明的那样，过去的保护措施对土著人民的人权产生了消极影响。²⁰ 这方面的一个突出例子是土著人民被迫离开其传统领地，以建立保护区。强迫流离失所导致丧失生计、贫困、粮食不安全和边缘化等等，没有适当的司法公正和补救办法。²¹

14. 自2003年通过《德班协定和行动计划》以来，“新的保护范式”承认土著人民和地方社区在自然资源管理和生物多样性保护方面的权利，特别是通过确保参与建立保护区和保护区的惠益分享。然而，在实践中新范式还有待全面有效和普遍执行。²²

15. 为了有效尊重和保护土著人民和地方社区在自然方面的人权，土著人民权利问题特别报告员向人权和环境问题特别报告员提出了类似的建议。后者在框架原则15中坚持认为，各国应履行其保护土著人民权利的义务，其中包括：

- (a) 承认和保护他们对传统上拥有、占有或使用的土地、领地和资源的权利；
- (b) 在重新安置他们或采取或批准可能影响其土地、领地或资源的任何其他措施之前，与他们协商并获得他们的自由、事先和知情同意；
- (c) 尊重和保护他们与其土地、领地或资源的保护和可持续利用有关的传统知识和做法；
- (d) 确保他们公平和公正地分享与其土地、领地或资源有关活动的惠益。²³

16. 承认土地、领地和资源权利、协商、要求自由、事先和知情同意获得传统知识和惠益分享的各种措施，应当尊重和促进土著人民和地方社区发展和维持的与其生态系统的和谐关系。应特别考虑到土著人民和地方社区儿童的人权，以及重叠弱势群体的其他成员的人权。

结论

17. 支持承认享有安全、清洁、健康和可持续的环境的人权，特别是有关儿童的权利，将是承认人与自然相互依存的重要一步。这种相互依存关系，包括生物多样性，说明了为什么人权和享受大自然的权利未必是矛盾的，而是可以相互促进的。一个很好的例子是，为何必须保护环境人权维护者不受威胁、骚扰、恐吓和暴力侵害，使他们能够积极捍卫人权所依赖的环境。²⁴ 因此，需要尊重人权和享受自然的权利，才能与自然和谐相处。

¹⁹ A/HRC/37/58。

²⁰ A/71/229。

²¹ 同上。

²² 同上。

²³ A/HRC/37/58, 第 18 页。

²⁴ A/HRC/37/59。

D. 地球法理学办法

18. 参加联合国大会地球法理学对话的专家们已经认识到自然的内在价值，并宣称人类需要改变其对自然的態度、行为和观念，从以人为本的视角转变为以地球为本的视角。

19. 现代社会当前对自然的看法，以人为本的观点中，地球被视为财产和原料的来源。这些材料可供商业化、利用、修改、改变和私有化。

20. 在以地球为本的视角中，地球被认为具有生命力，是所有人类的共同家园。因此，地球的健康，一个具有生命力的有机体，会受到危险和疾病。为了实现以地球为本的办法，专家们一致认为需要在法律、伦理道德、体制、政策和实践方面加以支持。

21. 地球法理学方法背后有四项主要原则：²⁵

- (a) 主体性：宇宙是一个整体，其组成部分是不可分割的，具有权利和价值；
- (b) 共同性：一切事物都与其他事物共存；
- (c) 适法性和秩序：宇宙和地球共同体存在我们能够发现并理解的组织模式；
- (d) 野性：宇宙的适法性与秩序是不断变化、神秘莫测和不可预测的。

22. 应深入探索和充分理解这些原则，进而改变感知。为了与自然和谐相处，人类不能简单地等待制定法律。人类需要按照前面提到的四个主要原则，改变如何看待自然。

23. 这一办法追随的主要目标是将人类的实践和思想同自然的能力重新联系起来。这种看法符合传统的土著世界观。这种整体感知消除了自然与人类之间的任何障碍，这样爱自然就是爱自己。

24. 在专家们看来，地球法理学不应是环境法的同义词。与此相反，地球法理学是一个完整的愿景，据此保护自然的唯一方法是严格运用法律，以恭敬的态度对待地球。²⁶

25. 专家们还建议通过世界地球母亲权利宣言，²⁷ 赋予地球权利。例如，世界宣言第2条提到：地球享有生命和生存权、整体健康权、水作为生命之源权、清洁空气权、免受污染物、污染和有毒或放射性废料，并受到尊重。

1. 地球托管

26. 为了全面落实生态系统方法，一些专家提出了让民族国家充当地球托管人的想法。政治和法律的研究者们知道，国家是其公民的受托人，因为国家是替他们并代表他们行事。国家的信托义务在公法中得到承认，并存在于民法和普通法系中，只是略有差异，同时还体现在国际法中。国家的信托义务也可被视为托管职能。²⁸

27. 各国需要发挥作为环境受托人的作用，这是对本国人口履行职责的一部分。它应像任何其他宪法义务一样，是政府不可分割的一项职能。

²⁵ A/71/266。

²⁶ A/72/175。

²⁷ <https://pwccc.wordpress.com/programa/>

²⁸ Klaus Bosselmann, 《地球治理：全球公域托管》《法律汇编》，2015年。

28. 对此义务的克减可触发动用援引强制性托管的法院管辖权。例如,《德国宪法》第20A条规定,德国政府承担为后代保护环境的特定托管义务,该条所述如下:²⁹

“保护生命和动物的自然基础:

还铭记国家对子孙后代的责任,国家应在整个宪法秩序框架内,通过立法、依照法律和公正、并采取行政和司法行动,保护生命和动物的自然基础。”

29. 此外,100多个国家已经整合了宪法规定的环境保护机制,其中50个国家已将环境保护纳入国家法律体系。欧洲联盟14个成员国和东欧所有国家的宪法都载有有关环境的明文规定。³⁰

2. 自然法的转变范式

30. 大自然的权利正在出现并对环境法构成挑战。许多国家或组织已开始将权利赋予河流、湖泊、树木和森林等环境组成部分。例如,一些国家已经采取政策、法律和法规来实现与自然和谐相处,并为地球的生物多样性提供法律保护。此外,世界上有四条河流获得了法律地位:新西兰的旺格努伊河、印度的恒河和亚穆纳河以及哥伦比亚的阿特拉托河。

31. 从这个角度来看,任何人都可以捍卫环境的权利。只有在危害发生后才能将案件提交法院的事后法原则正在转变,由此形成的程序是任何人都可以代表环境对已造成的危害提起诉讼或将其作为一项预防措施。因此,根据地球法理学方法,必须是个人受到对环境造成的危害的影响的做法已经过时了。在这一以地球为中心的转变中,将受到损害的赔偿直接归还环境,而不是归还原告 - 原告通常是个人。

32. 有些人认为,对自然的法律保护和承认不失为追求两大目标:保护人权和保护生态系统。³¹ 第一种方法以生命权、人身健全权和财产权为考虑因素。这种范式不将一种地位赋予自然。但是,如果自然遭到破坏或污染,影响到上文所述人权,受伤害的人有权得到保护免受伤害,并且也将间接地保护自然。第二种方法是将自然视为一个独立的实体,本身就是一个法人,拥有任何人都可以为保护环境提出控告的主观权利。第二个目标可成为“与自然和谐相处”的核心。

3. 结论

33. 人类可能需要放弃自我为中心的范式,转而采取以地球为中心的方法,为人类找到未来发展的可持续途径。如果能立即行动起来,使其方法更加全面和自然(基于自然的解决方案),地球上的人口就能走上如《2050 年愿景》所述与自然和谐相处的正轨,并能够维持生态系统服务、维持一个健康的星球并提供对所有人都至关重要的惠益。这些变化始于社会层面和政府层面的观念转变。光凭采取法律措施不足以阻止地球的退化。人类需要改变与大自然的关系,当人类对日常生活事物采取行动时,应首先考虑大自然的需求。

²⁹ 《德意志共和国基本法》<https://www.btg-bestellservice.de/pdf/80201000.pdf>。

³⁰ Klaus Bosselmann,《地球治理:全球公域托管》《法律汇编》,2015 年。

³¹ Jens Kersten,“是谁需要自然的权利?”摘自《自然界有权利吗?》

二. 自然与文化：斯里兰卡的案例研究³²

34. 尽管作出大量投资，大多数国家的自然保护工作只取得了有限的成功。这表明专门针对自然保护和环境保护采取的一些较为普遍的科学、政治、经济或立法战略并不能证明是充分有效的。在此方程式中缺少了什么？是文化吗？在此，不由得在与自然和谐相处的背景下探讨基于文化的方法在处理环境管理问题中的有用性。

35. 该论点侧重于将斯里兰卡作为一个案例研究-在该国，人们依然以牢固的传统方式与其自然环境相互作用和认识自然环境。它深入研究了大量的传统知识，而这些知识构成了当地农业、保健、食品制作、教育和环境保护的某些方面的基础。同时还简要审视了最近为将生物多样性和文化特征联系起来所作的尝试。

36. 更具体而言，这项研究的目标大致有三个方面。它旨在通过文化和生物多样性研究（在斯里兰卡的背景下），为引人注目和不断扩大的生物文化多样性领域作出贡献，以促进进一步调查。它试图识别一些主要传统知识领域，其中生态信息仍然以某种形式得到保存（例如民俗、民间诗歌、文学、地名等）或在斯里兰卡乡村得到应用（例如传统医学和传统农业方法）。它还负责生物多样性保护和边界考虑因素的政策制定者们探讨了文化与生物多样性之间的联系对到 2050 年与自然和谐相处可能产生的影响。

37. 斯里兰卡是面朝印度和亚洲大陆南端以及印度洋北岸的一个岛屿，是南亚季风的核心区域，经过地质史上漫长的自然演变，形成了自己独特的自然特征。该岛的文化主要受来自印度次大陆文化的影响。然而，由于其岛屿特性，它还发展了自己独特的土著语言、药品、食品、风俗、服装、建筑和文化。斯里兰卡是一片蕴藏着丰富的自然资源和文化的土地。它的五大自然禀赋是：海洋资源；土地资源；水资源；生物资源；³³人力资源。

38. 斯里兰卡拥有 2500 多年的悠久历史和数千年的史前史，在管理和保护自然资源及其丰富的生物多样性方面积累了智慧。

A. 生态系统多样性：传统分类

39. 传统知识体系似乎对斯里兰卡的生态系统多样性（特别是陆地环境）有着深刻的认识。这体现在土著术语中识别的生态系统或栖息地（特别是边界或过渡生态系统）数目多于现代分类系统。这些“次系统”似乎是根据各种因素进行识别或分类的，如地貌、功能和演替阶段、地貌背景和水文情势以及人类使用和保护状况。

³² 本案例研究由斯里兰卡佩拉德尼亚大学名誉教授 CM Madduma Bandara 教授提供，并以 2018 年 7 月 27 日他在斯里兰卡康提举行的亚洲区域国家传统知识安排培训研讨会上发表的主题演讲为基础。

³³ 就某些动植物物种而言，斯里兰卡的生物多样性按每单位面积在亚洲是最高的。

Ecosystem Type	Sub Type
Forest	<i>Bedda, Kelaya, Vanaya, Adaviya, Aramba, Mookalana, Gonna, Golla, Badawetiya, Digiliya, Pelessa, Kadolkele, Gomuwa, Ketiya,</i>
Grassland and Savanna	<i>Patana, Eliya, Talawa, Damana, Villu</i>
Wetlands/ Inland Waters	<i>Wagura, Villu, Oya, Ara, Ganga, Kandura, Hela, Wewa, Kulama, Pokuna, Wila, Owita, Pothaana, Degambada, Kadolaana, Heba, Ebe</i>
Maritime Landforms	<i>Boku, Kalapu, Moya, Wella, Tuduwa, Kadolaana, Helawa, Kala, Duwa,</i>
Inland Landforms	<i>Hinna, Ulla, Tenna, Vinna, Kanda, Ovilla,,Pitiya, Galla, Pane, Goda, Deniya, Kinda, Bokka, Muduna, Munna, Waka</i>
Caves	<i>Lena, Dena, Guhawa Muhudu guhawa, Hummanaya</i>
Traditional Agro-ecosystems	<i>Gewatte, Gangoda, Yaya, Kumbura, Hena, Kanathu, Ath-danduwawa, Helmalu Ruppawa</i>

40. 生态系统也展示出一些有趣的文化层面。关于山区生态系统，可以看到不同等级的命名。在许多非常具体的地方名称中可以看到从白蚁丘到高山这样的名称，如 Tumbasa（蚂蚁山）、Goda（高地）、Hela（坡地）、Wetiya 或 Heenna（低地或山坡）、Kanda（山）、Tenna（高原）、Hela（悬崖）、Giri 或 Gira（高山）。民间诗歌也赋予不同山脉以不同的地位，其中 Samanala Kanda（亚当峰）被认为是斯里兰卡所有山脉的佼佼者。村庄的名称从山峰到山脚下溪谷的斜坡各种名称都有，从中也反映了有关土链的知识，如 Ovilikanda、Ovilla、Tenna、Deniya、Ovita 和 Kandura。

41. 干旱地区传统水力（水）知识和做法经必要创新传播到山区。当地人民通过传统知识了解到必须将山脉视为水库，以便为灌溉系统提供水源。通过具有不同层次结构的传统知识来识别本地溪流。恒河通常是一条没有明显季节性水情变化的常流河（例如马哈威利河、卡鲁河、凯拉尼河），而干旱地带的 Oya 则会发生季节性水情变化（例如 Malvatu Oya、Yan Oya）。湿地和中间带的 Oya 也可能意味着是主要河流的支流（例如 Badulu Oya、Kurundu Oya 和 Ritigaha Oya）。各种小溪则用 Ara、Dola 和 Kandura 这样的术语加以区分。

B. 地名学与生物多样性

42. 地名学描述包括村庄、乡镇和行政区划在内的地名。这些名称通常反映了文化的丰富性和自然的丰富性。在斯里兰卡这样具有悠久人类历史和高度生物多样性的国家，地名学往往反映了两者的丰富性。大多数村庄的名称来自其附近具有特色的植物或动物群种。然而，在殖民化时期，许多名称被外国名称所取代。现代房地产开发商显然延续殖民地传统，继续引入外国地名取代本土名称，妨碍了当地社区与本地生态系统的联系。

C. 文化与生物多样性

43. 斯里兰卡文化和宗教符号学拥有丰富的动植物生命，与生物多样性密切相关。特别是鸟类和蝴蝶丰富了民间传说、雕塑、绘画和诗歌。此外，所有省份都有其标志性的特有花卉。

D. 与生态系统有关的村名

44. 许多村庄的名字来自山脉、山谷、溪流、动植物种群。这些也成为僧侣和俗人的人名。科伦坡周围的名字以后缀“goda”结尾（例如 Pagoda、Poogoda、Meegoda 和 Nugegoda），而山地的名字则以“deniya”结尾（如 Peradeniya、Aladeniya 和 Guru Deniya）。

E. 恢复病态的农业系统

45. 斯里兰卡农村传统的农业部门正在显露出恶化和缺乏盈利的迹象。最初的这种衰败现象是早期英国殖民统治期间废除了传统的土地保有权制度（Rajakariya）而引发的。20 世纪 60 年代以来的所谓的“绿色革命”大大加速了这一步骤。后者的主要目标是消除人口增长所面临的粮食短缺问题。它依赖的是利用灌溉、化肥、农药、杂交种子和机械化。它所侧重的高产品种植导致某种水稻的产量明显增加，但使环境付出了沉重的代价。它还使人类健康产生严重问题，如罹患钩端螺旋体病。人工肥料的使用将土壤生物置于有毒的环境之中，从长远来看阻碍了土壤的自然肥力，使用生物、化学或物理方法的虫害管理做法也是如此。因此，近来一场强大的有机运动已扎根于斯里兰卡社会。最初种植了许多抗旱作物、小米和豆类以及饲养动物的传统农业丧失了其很多的生物多样性。现代农业的不可持续性导致对传统和可持续农业方法以及传统多样化作物品种进行深刻的重新思考。例如，英国引进了一种原产于秘鲁安第斯高原的马铃薯（*Solanum tuberosum* L.），在丘陵地区定居的欧洲人于 19 世纪 50 年代将其引入斯里兰卡进行商业种植。然而，斯里兰卡已经是块茎多样性的中心，在殖民化之前就有超过 27 种不同品种的本土山药³⁴ 可供食用。

F. 生物文化多样性对政策制定者意味着什么？

1. 回归传统日历

46. 明智地恢复传统作物日历和广泛进行改革，例如回归多样化传统作物和不再使用化学肥料和农药，可能具有巨大潜力可以提高农业部门生产力，而又不会让环境付出昂贵的代价并能确保长期可持续性。

2. 恢复传统作物和做法

47. 在适当情况下与作物农业有关的传统做法也可以得到有效恢复。使用动物粪便和绿肥作为天然肥料就是一个例子：选用绿肥的植物营养丰富，并通过不同速率的分解释放它们。有迹象表明在控制自然虫害方面曾经发挥有效作用而又不伤害生态系统的生物系统正在得到恢复。这可以通过促进使用机械方法和以天然化学品代替合成化学品来实现。政府可能需要在这些恢复性工作中发挥更积极的作用。

3. 适用传统的生态保护-害虫防治

48. Kurulu paluwa（即鸟类破坏区）是另一个人为的传统农业生态系统的重要组成部分。这是指在专门供鸟类栖息的高地森林附近开辟一片水稻种植田。虽然它的确切功能尚不清楚，也许是将稻米留在田里不收割用来饲养鸟类，以减少鸟类对整体作物的损害。这在一定程度上可以最大限度地减少禽类对作物的损害，同时也可以最大限度地减少水稻植物虫害，因为鸟类也以它们为食。这是一个很好的例子，说明传统社会如何通过经验了解生物多样性的重要性以及如何在保护生物多样性的同时利用生物多样性。

4. 恢复和起用土著地名

³⁴ 参见 <http://bfnsrilanka.org/index.php/root-tubers/local-yams>。

49. 近年来建了一些新住区，房地产开发商试图给这些住区起一些单调乏味、具有异国情调甚至深奥难懂的名称，这对传统的村庄和住区命名系统产生了削弱和冲击作用。为鼓励、保留和促进使用与生物多样性有关的自然地名作出的任何努力，不仅有利于促进生物多样性保护的事业，也有利于维护文化多样性和民族特征。

50. 就像在种植园农业扩张时期发生的那样，房地产开发商似乎越来越多地弃用自然地名。在此情况下，如果像某些国家那样成立一个官方命名机构可能会有帮助。

51. 最近，为了有利于生物多样性保护，环境部为促进和利用人们以传统模式与其自然环境相互作用和认识自然环境提供了便利。斯里兰卡国旗上展示的狮子是国家的象征，它激励政府宣布 *na*（铁木）为国树、*wali kukula*（原鸡）为国鸟、*nil manel*（蓝色睡莲）为国花。选用这些符号是基于它们所拥有的流行程度以及预料每一项可引起民族情绪的程度，这些都经过为此目的任命的官方委员会的评估。

52. 环境部生物多样性秘书处采取的其他行动包括设法鼓励各省采用拥有区域特色和代表本省形象的具有象征意义的省花。当选的花卉包括由西北省选用的 *attaria*（月橘）；乌沃地区选用的 *guruluraja*（啄蕊兰）；北中部省选用的 *ehela*（金雨花）；中央省选用的 *maharatmal*（杜鹃花）；萨博勒格穆沃省选用的 *wesakma*（石斛兰）；东方省选用的 *vishnukranthiya*（土丁桂）；南方省选用的 *heen bovitiya*（金锦香）和西方省选用的 *sudu nelum*（白莲花）。

53. 国家政府为这些省级花卉发行了一系列纪念邮票。这些纪念邮票、以及选用的省花、国树、国鸟和国花，是以一种简单的方式使斯里兰卡人民重新认识自然与文化之间的联系以及岛上丰富的生物多样性。虽然无法对这些举措的直接影响进行衡量，鉴于该国拥有的生物文化多样性遗产，采取这些举措的前提是归属感和坚定承诺为自然保护工作提供了坚强后盾，这为斯里兰卡带来了巨大希望。

G. 结论

54. 在进行跨文化比较和对自然与文化之间的联系进行更全面的研究方面显然有很大的空间，远超过本文范围所能涉及的。但希望本文概述的方法可为大多数国家负责生物多样性保护的政策制定者们提供有用的指导。它尤其适用自然与文化之间过去和现在都存在牢固联系的具有悠久历史的亚洲国家。

三. 中国与生态文明

55. 国家为重新思考和重建人与自然的关系采用了多种方法。其中一种方法是“生态文明”的概念。由中国政府率先提出的这一概念在过去十年获得了势头。中国国家主席习近平先生在 2017 年 10 月 18 日中国共产党第十九次全国代表大会上发表的一次讲话中表达了生态文明的核心原则：

人与自然是生命共同体，人类必须尊重自然、顺应自然、保护自然。人类只有遵循自然规律才能有效防止在开发利用自然上走弯路，[...] 我们要建设的现代化是人与自然和谐共生的现代化。³⁵

³⁵ 习近平，（2017 年 10 月 18 日），《决胜全面建成小康社会夺取新时代中国特色社会主义伟大胜利》，在中国共产党第十九次全国代表大会上的发言，第 45 页。

56. 尊重、适应和保护自然是生态文明概念的核心。³⁶ 生态文明观努力建立一种促进人类社会与自然世界和谐关系的发展格局。这种和谐关系具有物质、精神和组织成分。³⁷ 因此，生态文明是指导社会走向可持续发展的思想和战略。自 2012 年以来，中国共产党将其作为一项国家战略并予以制度化。³⁸

57. 生态文明倡导可持续生产和消费，要求减少浪费、降低能耗和物耗等。实现这一目标的一种方法是促进和采用适度 and 低碳的生活方式。事实上，习近平主席在 2017 年的讲话中提出“倡导简约适度、绿色低碳的生活方式，反对奢侈浪费和不合理消费。”³⁹ 从这个意义上说，生态文明质疑与增加产品的生产和消费有关的传统的现代化与发展模式。

58. 生态文明鼓励实施不破坏自然的生长模式。中国致力于增加生产和提高生活水平，同时也致力于健康的生态系统。⁴⁰ 中国认为经济发展与环境保护是相辅相成的。⁴¹ 目标是通过法律和政策框架支持发展循环和低碳经济。⁴² 因此，生态文明以更加顺应自然进程的方法，努力提高人类福祉。

59. 建设生态文明还需要实施环境保护措施。事实上，建立保护区、制定生态系统恢复计划和防止城市扩张，都是保护生态系统免受伤害或帮助它们从破坏中得以恢复的手段。考虑到许多环境问题具有跨界性质，生态文明也依赖于全球一级的环境行动。因此，参与有关环境问题的国际合作是建设生态文明的一个重要组成部分。⁴³

60. 根据中国政府提出的愿景，向生态文明迈进需要建立以政府领导、企业责任和公众参与为基础的环境治理制度。

61. 生态文明建设核心组成部分是培育生态文化和价值体系。⁴⁴ 因此，文化转变是生态文明运动的核心所在。这表明自然与文化之间的关系对维持人与自然和谐共存至关重要。

62. 最后，生态文明概念采用了类似于可持续发展概念的长期愿景。在 2017 年的讲话中，中国国家主席说明了发展生态文明将如何使子孙后代受益：

生态文明建设功在当代、利在千秋。我们要牢固树立社会主义生态文明观，推动形成人与自然和谐发展现代化建设新格局，为保护生态环境做出我们这代人的努力！⁴⁵

³⁶ 朱光耀，（2016 年 3 月），《生态文明：国家创新、协调、绿色、开放和包容性发展战略》。《我们的星球》。可查阅 <http://web.unep.org/ourplanet/march-2016/articles/ecological-civilization>。

³⁷ 朱光耀，（2016 年 3 月），《生态文明》。

³⁸ 朱光耀，（2016 年 3 月），《生态文明》。

³⁹ 习近平，（2017 年 10 月 18 日），《决胜全面建成小康社会夺取新时代中国特色社会主义伟大胜利》，第 46 页。

⁴⁰ 习近平，（2017 年 10 月 18 日），《决胜全面建成小康社会夺取新时代中国特色社会主义伟大胜利》。

⁴¹ 朱光耀，（2016 年 3 月），《生态文明》。

⁴² 习近平，（2017 年 10 月 18 日），《决胜全面建成小康社会夺取新时代中国特色社会主义伟大胜利》。

⁴³ 习近平，（2017 年 10 月 18 日），《决胜全面建成小康社会夺取新时代中国特色社会主义伟大胜利》。

⁴⁴ 朱光耀，（2016 年 3 月），《生态文明》。

⁴⁵ 习近平，（2017 年 10 月 18 日），《决胜全面建成小康社会夺取新时代中国特色社会主义伟大胜利》，第 47 页。